

世界经典童话·寓言珍藏文库

安徒生童话

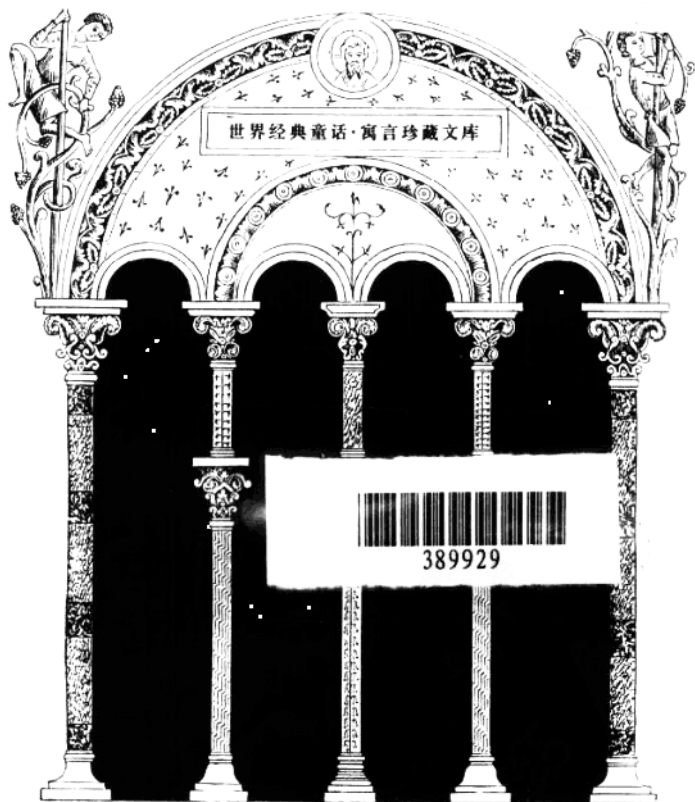
ANDERSEN FAIRY TALES



中国妇女出版社

【丹麦】汉斯·克利斯蒂安·安徒生/著

安徒生童话



□ 中 国 妇 女 出 版 社 □

安徒生童话

[丹麦]安徒生 著

李 添 译

①



打火匣.....	(1)
小克劳斯和大克劳斯.....	(13)
豌豆上的公主.....	(33)
小伊达的花儿.....	(36)
拇指姑娘.....	(50)
顽皮的小男孩.....	(69)
旅伴.....	(74)
海的女儿.....	(106)
皇帝的新装.....	(144)
幸运的套鞋.....	(153)
春黄菊.....	(208)
坚定的锡兵.....	(215)
野天鹅.....	(223)
天国花园.....	(251)
飞箱.....	(276)
鹅鸟的名字.....	(287)

玫瑰花精·····	(297)
疯狂的王子·····	(306)
铜猪·····	(311)
永恒的友情·····	(331)
荷马墓上的一朵玫瑰·····	(348)
梦神·····	(351)
猪倌·····	(372)
荞麦·····	(381)
丑小鸭·····	(385)
天使·····	(401)
夜莺·····	(406)
恋人·····	(423)
幸福的家族·····	(427)
母亲的故事·····	(433)
钟声·····	(442)
小云杉·····	(451)
接骨木妈妈·····	(467)
妖山·····	(481)
祖母·····	(493)
红鞋·····	(497)
看谁跳得最高·····	(508)

打火匣^①

一个士兵在路上大踏步地走着，他的背上背着一个行军用的袋子，腰间挂着一把军刀。此刻，他刚从战场上下来，现要急着赶回家去。

正当他在路上走的时候，迎面碰见了一个老巫婆。这个老巫婆长着一副非常讨厌的面孔，她的下嘴唇一直垂到了她的胸前。她对士兵说：“晚安，士兵！你的这把军刀真漂亮，你的行军袋好大哟，你真不愧是一个真正的军人！现在，你想要有多少钱就可以有多少钱了。”

“谢谢你，老巫婆！”士兵说。

“你看到那棵大树了吗？”巫婆一边说着，一边用手

① 打火匣是一种小铁盒，里面装着磁石、铁块和火绒线。当磁石与铁块摩擦时，便会发出火星，从而点燃火绒线。

指了指他们旁边的一棵树。“这棵树的里面全是空的。如果你爬到树顶去，就可以看到上面有一个很大的洞口。从洞口那里滑下去，你就可以一直滑到树底下。我在你的腰上系一根绳子，这样，你叫我的时候，我又可以把你拉上来了。”

“可是，你要我到树底下去干什么呢？”士兵问。

“去拿钱呀！”巫婆回答说，“只要你滑到树底下去，你就会看到一条很宽的通道。里面点着上百盏明亮的灯，那里一片通明。接下去你将看到三道门，这三道门都是可以打开的，钥匙就插在门锁里。你若是打开第一道门，走进第一个房间，你将会看到在房间正中央的地上摆着一口大箱子，在箱子上面坐着一条狗，它的眼睛很大，大得就像两只茶杯一样。不过，你不必担心，我可以把我的花围裙给你。你只要把花围裙铺在地上，就可以一直往前走过去，把那只狗抱起来，放在我的围裙中间。然后，你再打开箱子，你愿意拿多少钱就可以拿多少钱。这个箱子里装的都是铜币。不过，如果你想得到银币的话，那么，你可以走进第二个房间。在那间房子里坐着一条狗，它的眼睛足有一块磨盘那么大。但是，你也不必在意。你只要把狗放在我的围裙上就可以把箱子打开拿钱了。当然，如果你想得到金币的话，只要走进第三个房间就行了，而且同样地你想拿多少就可

以拿多少。不过，坐在这只钱箱上的那条狗，那双眼睛有一座圆塔^① 那么大。可是，你一点也不必害怕，它只是一条狗而已。你只需把它放在我的围裙上，它就不会伤害到你了。你从那个箱子里想拿多少金币就可以拿多少金币。”

“这倒是挺不错的一件事。”士兵说，“不过，我拿什么东西来酬谢你呢，老巫婆？我想，你也总该从中得到一点好处吧！”

“不！”巫婆说，“我什么也不要。你只要替我把那个旧打火匣拿出来就行了。那是我的老祖母上次去的时候忘在那里的。”

“好吧！请你帮我把绳子系好吧。”士兵说。

“喽，这里，”巫婆说，“这是我的花围裙。”

于是，士兵爬到了树上，一下子就钻进了洞口，滑到了树底下。正如老巫婆所说的一样，他现在已经来到了一个点着上百盏灯的通道里。

他先打开了第一道门。哦，这里果然有一条狗坐在那儿，眼睛瞪得有茶杯那么大，直瞪瞪地望着他。

“你真是个乖家伙！”士兵一边说，一边把它抱起来放在老巫婆给他的围裙上。然后，他打开箱子，从里面

① 丹麦首都哥本哈根市有一座著名的圆塔，它原先是一个天文台。

拿出许多铜币，直到把自己的口袋装满，才把箱子盖好，重新把狗放到上面。

接着，他走进了第二个房间。呀！这里坐着的那条狗，眼睛瞪得简直就像一对磨盘。

“噢，你不应该这样盯着我！”士兵说，“这样瞪着，你的眼睛都会疼的！”他把狗抱起来又放到了老巫婆的花围裙上。当他打开箱子看到里面竟有那么多银币的时候，他把口袋里装的所有铜币统统扔掉，把自己的口袋和行军袋里全都装满白花花的银币。

随后，他走进了第三个房间。——噢，天啊！真难看！这里的那条狗，两只眼睛瞪得真的有圆塔那么大！它们在眼眶里不停地转动着，简直就像一对很大的轮子！

“晚上好！”士兵说，并且把手举起来向它敬了一个礼。这样的狗，他可从来没有见过。他看了它一会儿，随后，把它抱起来放在花围裙上，然后打开了箱子。我的天啊，这里的金币可真多啊！这些金币，可以把整个哥本哈根买下来，把面包房女老板的糖猪，把世界上所有的锡兵、马鞭、摇动的木马全都买下来！可不是吗，这里都是货真价实的金币！这一次，他把口袋里、行军袋里装得满满的银币全都倒了出来，然后再把金币装进去。是的，在他的衣服口袋里，在他的行军袋里，在他的

帽子里、靴子里全都装满了金币，他几乎连走都走不动了。现在，他终于有钱了！

他把狗又放回到箱子上，关上了门。然后，他对着树顶的洞口喊了起来：“快把我拉上去，老巫婆！”

“你拿到打火匣了没有？”老巫婆问。

士兵说：“噢，我把这事忘得一干二净了。”于是，他又走了下去，把打火匣拿在手上。于是，老巫婆把他拉到了地面上。

“你要这个打火匣做什么？”士兵问。

“这与你没有什么关系。”老巫婆说，“你现在已经拿到了钱，你把打火匣交给我就行了。”

“哼，废话！”士兵说，“你到底说不说，你要它究竟有什么用？否则的话，我抽出军刀把你的头砍下来！”

“我绝不会告诉你！”老巫婆说。

士兵一下子就把她的头砍下来了。她倒在了地上！他把所有的钱都包在她的花围裙里，像背口袋似地把它背在背上，并把那个打火匣放在口袋里，一直向城里走去。

这是一座非常漂亮的城市！他走进一个最好的旅馆，开了一间最上等的房间，点了他最喜欢吃的酒菜。现在，他已经发财了，身上有的是钱。替他擦皮靴的那个佣人觉得纳闷，哎，像他这样一位有钱的绅士，怎么

穿着这样一双又旧、又破的靴子啊！可不是嘛，他还没来得及去买新的呢。第二天，他买到了合适的新靴子，买了许多漂亮的衣服。这样一来，士兵完全变了样，成了一个很神气的绅士了。大家把城里各个繁华、好玩的地方全都告诉了他，也给他讲了他们的国王，并且告诉他，这位国王的女儿是一位非常美丽的公主。

“在什么地方才能够见她一面呢？”士兵问。

“你根本就不可能见到她。”大家都这么说，“她住在一幢很大的铜宫里，周围有几道墙和许多座塔。除了国王本人以外，谁也不敢到那里去。因为曾经有过这样一个预言，说她将来会嫁给一个普普通通的士兵，这叫国王怎么也接受不了。”

“我要是能见她一面就好了！”士兵这样想。但他也知道，他是根本不可能得到国王允许的！

现在，他生活得很愉快，常常到戏院去看戏，坐着马车到皇家花园里去游逛，还把自己的钱分送给那些贫穷的人们。这件事实在做得很漂亮！他从自己的亲身经历中早已体会到，身无分文是一件多么可怕的事！现在终于有钱了，有了华贵的衣服，交了这么多的朋友。他们都说，他是一个心地善良的好人，是一位真正的骑士，这些话使士兵感到很舒服。不过，他每天只是把钱花出去，却没有赚进一分钱。到最后，他只剩下两

枚金币了。于是，他不得不从那些旅馆上等的房间里搬出来，住到一间只有巴掌大的阁楼上去。同时，他的靴子也只好自己擦了，还得自己用针去补已经破烂的靴子。他的那些朋友一个也不来看他了，因为见他一面必须爬许多级楼梯。

有一天晚上，天很黑，他连一根蜡烛也买不起。这时，他忽然记起，为老巫婆到空心树底下拿回来的那个打火匣上还留下一截烛头，于是，他拿出那个打火匣，取出了那一截烛头。当他打着火、火星冒出来的时候，房门一下子自动打开了，他在大树底下曾经看到过的那只眼睛瞪得有茶杯大的狗站到了他的面前。这狗对他说：“主人有什么吩咐呀？”

“这是怎么回事呀？”士兵说，“想不到，这真是一个奇怪的打火匣呢！这样一来，我是不是可以得到我所想要的那些东西了呢？”他对这只狗说，“替我去拿点钱来吧！”狗呼地一声就不见了。不一会儿，它呼地一声，又回来了，嘴里叼着满满一袋子钱。

这下子，士兵才知道这是一个多么神奇的打火匣。他只要打一下，那条坐在装着铜币箱子上的狗就来了。要是打两下的话，那条坐在装着银币箱子上的狗就来了。要是打三下的话，那条坐在装着金币箱子上的狗就来了。于是，这个士兵又搬回到华贵的房间里去住了，

又穿起了十分讲究的衣服。他所有的朋友又都来认他了，并且还像过去一样喜欢他。

有一次，他想：大家都不能看到那位公主，这可真是一件怪事。人人都说她长得很漂亮。不过，要是她老是单独住在那有着许多塔的铜宫里，又有什么意思呢？难道我就不能看她一眼吗？他一边想着，一边拿出了打火匣，他打了一下火，呼地一声，那只眼睛大得像茶杯一样的狗立刻跑了过来。

“现在已经是半夜了，”士兵说，“不过我实在很想看看那位公主，哪怕一会儿也行！”

狗马上就跑到门外去了。出乎士兵的意料，它一会儿就带着公主回来了。公主伏在狗的背上已经睡着了。天啊，她是多么漂亮啊！无论是谁都能看出这是一位真正的公主。这个士兵忍不住要亲她一下，因为他是一个不折不扣的男人呀。

狗又带着公主跑回去了。天亮以后，当国王和王后坐在那里喝早茶的时候，公主说，昨天夜里，她做了一个很奇怪的梦，梦见了一条狗和一个士兵，她骑在狗身上，那个士兵吻了她一下。

“这倒是一个很有趣的梦呢！”王后说。

当天晚上，王后派了一位老宫女整夜守护在公主的床边，想弄清楚公主究竟是做梦呢还是发生了别的

什么。

士兵非常渴望能再一次见到这位可爱的公主。于是，这天夜里，他又把狗叫来了。狗背起公主，很快地跑了。那位老宫女立刻穿上她的木靴，在后面拼命地追赶。当她看见狗和公主进到一幢大房子里去的时候，她想：“这下我可知道这是什么地方了。”她拿白色的粉笔在门上画了一个很大的十字。然后，她跑回去睡觉去了。不久，狗又把公主送回来了。当它看见士兵住的那家旅店的门上画有一个十字的时候，它也拿了一支白粉笔，在城里所有的门上都画了一个十字。这件事实在干得很聪明，因为这样一来，所有的门上都画有十字，老宫女当然就找不出是哪一扇门了。

第二天一大早，国王、王后、那个老宫女以及所有的官员都赶来了，他们一起去查看公主夜里到过的地方。

“就是这里！”当国王看到第一张画有十字的门的时候说。

但是，王后发现在另一个门上也有一个十字，因此，她说：“不，在那里，我亲爱的丈夫！”

这时，同去的人都说：“可是，这里也有一个！那里也有一个！”他们看到，所有的门上都画了一个十字。于是，他们知道，这样找下去的话，是不可能有什么结果

的。

然而，王后是一个聪明过人的女人，她不仅仅只会坐着马车到处闲逛。她拿出她的金剪刀，剪了一段绳子，用它缝了一个很精致的小袋子。她在袋子里装满了很细很细的荞麦粉，把这个小袋子系在公主的背上。一切安排好了以后，她在袋子上扎了一个小眼，这样一来，公主走过的路上会撒下袋子里的细粉。

这天夜里，狗又来了。它把公主驮在背上，带着她一起跑到了那个非常喜欢公主的士兵那里。现在，这位士兵很想变成一位王子，这样，他便可以娶公主为妻了。

狗一点儿也没有注意到，从王宫一直到它顺着墙爬进去把公主驮到士兵眼前的那间屋子的窗上，全都撒了荞麦粉。清早，国王和王后已经看得很清楚，他们的女儿曾经到了什么地方。于是，他们把那个士兵抓起来，并把他投进了监牢。

就这样，士兵被关进了牢里。牢里又黑又脏！人们对他说道：“明天早晨就要把你绞死了。”这话听起来可真够吓人的，而他又把打火匣忘在旅店里了。到了第二天早晨，他从牢里那扇小窗户的铁栏里望出去，只见人们纷纷从城里出来，都想看看他上绞架时的情景。他还听到了鼓声，看到行刑的士兵们正在列队行进。所有的人

都在争先恐后地跑着，在这些人中有一个小鞋匠，腰上还系着他的皮围裙，脚上穿着一双拖鞋，也在飞快地跑着。他的一只拖鞋也甩出去了，正好掉到了监牢的墙边上。而那个士兵就站在窗前向外面观望。

“喂，小鞋匠！别忙着这样跑！”士兵对他说，“在我还没有到场以前，没有什么好看的！不过，假如你跑到我住的那个地方去，把我的那个打火匣拿来，我可以给你四块钱。但是你得拼命地跑才能赶得上！”小鞋匠很想得到这四块钱，所以，他拔腿就跑，把那个打火匣拿来交给了士兵。

于是，——现在让我们接着往下听吧！

城外已经搭起了一座高大的绞架，四周站着许多卫兵和成千上万的老百姓。国王和王后坐在华丽的王室宝座上，在他们的对面，坐着大法官和陪审团成员。

士兵已经被带到绞架的台阶上了。当行刑的人正要把绞索套到他脖子上的时候，他开口说话了。他说，众所周知，一个罪人在受到惩处之前，是可以提一个合理要求的，而且，应该让他的这个要求尽可能地得到满足。他说，在上绞架之前，他非常想抽一袋烟，大家都明白，这也是他在这个世界上抽的最后一袋烟了。

对于士兵提出的这个要求，连国王也不愿意说一个“不”字。于是，士兵拿出了他的打火匣，打了三下火。

忽然，三条狗一齐跳到了他的面前：一条有茶杯那么大的眼睛，一条有磨盘那么大的眼睛，另一条则有圆塔那么大的眼睛。

“请帮帮我吧，不要叫我被他们绞死！”士兵说。

话音刚落，这几条狗就向大法官和陪审团成员扑了过来，它们拖着这个人的腿，咬着那个人的鼻子，把他们向空中扔了好几丈高。他们掉下来的时候，全都摔成了肉酱。

“不能这样对待我！”国王说。可是，那只最大的狗已经把他和王后一起咬住了，也像扔其他人那样扔了出去。这一来，可把所有在场的卫兵全都吓坏了，老百姓全都叫了起来：“士兵，你应该当我们的国王，娶那位漂亮的公主做妻子！”

于是，大家让这个士兵坐进了国王的宝座，三条狗都在他的面前高兴地跳着、蹦着，同时大声高呼着：“国王万岁！国王万岁！”孩子们吹起了口哨，卫兵们向他敬礼，在一片欢呼声中，士兵当上了国王。

至于那位公主呢，后来走出了铜宫当上了王后，她也感到很高兴。结婚典礼连续举行了八天八夜。那三条狗也坐到了婚宴席上，吃着丰盛的酒菜，瞪着大大的眼睛。